

Chapter 5 /Глава 5

To grow weak	слабеть	
To unlock the door	Отпереть дверь	
To tousle ['taʊzəl]	Взъерошить волосы	
A tousle-headed soldier	Солдат с взъерошенной головой	
To crease (about uniform)	Мяться в складки (о форме)	
A mud-splattered uniform	Забрызганная грязью форма	
Blood-stained clothes	Окровавленная (запятнанная кровью) одежда	
A bewildered man	Озадаченный (смущенный, сбитый с толку) человек	
To rub eyes	Тереть глаза	
Praise (неисчисл.)	Похвала	
To go white	Побелеть	
To give way	Уступить место	
To utter ['ʌtə \$ -ə] a sound	Произнести звук	
A curse	Ругательство, мат	
Hastily ['heɪstəli]	поспешно	
A rotten war	Отвратительная война	
A nightmare	Кошмар, страшный сон	
To manage a rather sickly smile	Изобразить довольно тошнотворную улыбку	
To tip a cap	Наклонить шапку	
In a sort of salute	В роде приветствия	
in a tick	Через очень короткое время	
To pick up	Поднимать, собирать	
To clamber over the edge	Карабкаться через край	
To hesitate	Колебаться	
To swing up	Качнуться кверху	
To hook the arm around something	Зацепиться рукой вокруг чего-то	
A lark	Шутка, жаворонок	
a bit of a lark	Немного шутки	
A fellow	Человек, парень, брат	
In the trench	Траншея, окоп, канава	
A carpet pile	Ковровый ворс	
To be jiggered	Быть сбитый с толку	
Well, I will be jiggered	Провалиться мне на этом месте	
A breath [breθ]	дыхание	
To breathe [bri:ð]	дышать	
A blooming Indian	Проклятый индеец	
A rum dream	Странная мечта	
To patch somebody up	Вылечить кого-то (досл. залатать)	
Ado [ə'du:] (неисчисл)	Без большого	
Without more ado	Без лишних слов	

To snap	Ломать, хлопать, защелкивать	
To snap open	Открыть	
All but	Почти совсем	
A catch	Приобретение, приспособление, хитрость, уловка	
All-but-invisible catches	Почти невидимые уловки	
To lean over	Наклониться	
A magnifying glass	Увеличительное стекло	
To sneak into the room	Пробраться в комнату	
To pinch	Украсть, ущипнуть	
A drawer [drɔ: \$ drɔ:r]	Выдвижной ящик	
To kneel at somebody's feet	Стоять на коленях у чьих-то ног	
To apply a neat tourniquet	Наносить чистый жгут	
A pill box	Коробка для таблеток	
(an) ointment ['ɔɪntmənt]	Мазь	
A hypodermic	шприц	
hypodermic	подкожный	
A tiny hypodermic needle	Крошечная игла для подкожных инъекций	
A roll of a bandage	Рулон бинта	
To venture to look at somebody	Рискнуть посмотреть на кого-либо	
To give a terrific kick	Сильно ударить	
To look around in a fright	Оглядываться в испуге	
To try forlornly [fə'lo:nli \$ fər'lo:rnlɪ]	Попытаться в одиночку и несчастливо	
Stale bread	Черствый хлеб	
A tin lid	Жестяная крышка	
It is odd how ...	Странно как ...	
To bandage	Перевязывать повязкой	
German shells	Немецкие снаряды	
Except	кроме	
I can't desert	Я не могу дезертировать (покинуть)	
Duty calls	Долг зовет	
An attack is on	Атака начата	
To give a smart salute	Отдать честь	
To be tempted to do something	Быть искушенным сделать что-то	
To bring somebody back to life	Оживить кого-либо	
An orderly	Санитар, уборщик улиц	
Bark of a tree	Кора дерева	
A stick post	Столбец из палки	
A quarrel at breakfast	Ссора за завтраком	
To gulp down an egg	Выпить (проглотить) яйцо	
A seed tray	Семенной лоток (поднос)	
A dressing-up crate	Ящик с одеждой	

To shift (about furniture)	Сдвигать (о мебели)	
A penknife	Перочинный нож	
A silvery flaky kind	Серебристый облупленный (чешуйчатый) вид	
A biggish strip	Большая полоса	
A bundle of twigs	Связка веточек	
To strip off leaves	Скинуть листья	
To lay offering beside somebody	Положить приношение рядом с кем-то	
Apparently	Очевидно, по всей видимости	
Prayers	Просьбы, молитвы	
Corned beef	Соленая говядина (солонина)	
A beaker	Кубок, чаша	
A drinking lid	Крышка для питья	
To munch the grass (about horse)	Жевать траву (про лошадь)	
A bridle	Уздечка	
A halter ['hɔ:ltə \$ 'hɒ:ltər]	поводок	
A length of thread	Длина шага	
An ax	Топор	
Frantically	Неистово, бешено	
To rummage ['rʌmɪdʒ] in something	Порыться в чем-то	
A knight	Рыцарь	
To wield [wi:ld]	Владеть, держать в руках	
Fearsome	Ужасно устрашающий	
Fearsome-looking battle-ax	Страшный боевой топор	
To wrench the cupboard open	Распахнуть шкаф	
To snatch an ax	Вырвать топор	
Slamming of the door	Удар двери	
To murder	Убивать	
To be in a trance	Быть в трансе	
To spill (spilt, spilt)	Пролить, рассыпаться	
A trail of spilt earth	Тропа рассыпанной земли	
To flash down the stairs	Спуститься вниз по лестнице	
A parka (an anorack) ['pɑ:kə \$ 'pɑ:rkə]	Куртка с капюшоном	
To grab parka	Схватить куртку	